
..... [p1]

Hotel Montyon

15 Rue Montyon

Paris

Dear Father

You will be surprised to hear from [me] but I know of no one I can write to in my great trouble you have not forgotten Edith have you I have never forgotten you Can you help me now I will just tell you the true state of affairs

..... [p2]

First I must tell you that I have returned to my husband we have been married in the Church so that we are now really man & wife but my husband has to leave me to return¹ to Ste Cloud where he is doing his year of service & I am alone in Paris You remember dear Father I am good looking & just now are we expecting my baby I have no money not one penny even to send this letter so it must go without

..... [p3]

a stamp. The people here at the Hotel are beginning² to be very nasty there is a horrid man here. & as I am quite alone I donot know what to do My husband has been expecting some money & has been disappointed³ but he will have it the end of April till then I donot know what to do in my state. My uncle will not help me as I married not well enough to suit him so I have nobody to help me but you & as I know yo have a kind heart⁴ will try & help me if you can

..... [p4]

.....

1 Foutief voor 'return'.

2 Foutief voor 'beginning'.

3 Foutief voor 'disappointed'.

4 Guido Gezelle stond haar ouders financieel en psychologisch bij in de periode 1872-1873.

I implore you to help me Dear Father I will really pay you back next month but just now in my state with no money I donot know what to do. As It is I donot suppose I shall live through it Can you lend me a few pounds just to pay for a few things till my husbands money comes the end of april

Oh Father bye⁵ all you hold dear⁶ help me now remember I have no father & no one to turne⁷ to my mother far away & she with no money either & in trouble. For God's sake help me now.

Yours very truly

Edith Frierdich

..... [*p1]

Will you send a telegrame⁸ yes or no

but I pray you to do this for me.

I am Lucy Smith daughter.

.....

5 Foutief voor 'by'.

6 to hold dear = koesteren, dierbaar zijn.

7 Foutief voor 'turn'.

8 Foutief voor 'telegram'.

Briefbeschrijving

Verzender	Smith, Edith
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	xx/[03/1888]
Verzendingsplaats	Parijs
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brief van Edith Frierdich-Smith aan Guido Gezelle van 29/03/1888.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brief van Edith Frierdich-Smith aan Guido Gezelle van 29/03/1888.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.215-216

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 155x98 wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 horizontaal en schuin beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6004
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 17157

Inhoud

Incipit	You will be surprised to
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[03/1888], Parijs, Edith Smith aan Guido Gezelle
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
